Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A byka, (to jest) jego skórę i jego mięso, i jego nieczystości spalił w ogniu na zewnątrz obozu – tak, jak przykazał JAHWE Mojżeszowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostałe części cielca, to jest jego skórę, jego mięso i jego nieczystości spalił w ogniu na zewnątrz obozu — tak, jak polecił JAHWE Mojżeszowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A cielca, jego skórę, mięso i odchody spalił w ogniu poza obozem, tak jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A cielca z skórą jego i z mięsem jego i z gnojem jego spalił ogniem precz za obozem, jako był Pan rozkazał Mojżeszowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | cielca z skórą i z mięsem i gnojem paląc za obozem, jako JAHWE był przykazał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A cielca razem ze skórą, mięsem i zawartością jelit spalił w ogniu poza obozem, tak jak Pan nakazał Mojżeszowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A cielca, to jest jego skórę, mięso i odchody spalił w ogniu poza obozem, tak jak nakazał Pan Mojżeszowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Natomiast cielca, jego skórę, mięso i odchody spalił w ogniu poza obozem, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Cielca natomiast, jego skórę, mięso i zawartość trzewi, spalił w ogniu poza obozem, tak jak mu Pan nakazał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Cielca zaś, to znaczy jego skórę, mięso i nieczystości, spalił w ogniu poza obozem: tak bowiem Jahwe nakazał Mojżeszowi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Młodego byka spalił w ogniu, z jego skórą, jego mięsem i jego nieczystościami - poza obozem, tak jak Bóg przykazał Moszemu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І теля і його скіру і його мясо і його кал, спалив їх вогнем поза табором, так як Господь заповів Мойсеєві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A cielca wraz z jego skórą, jego mięsem i jego nieczystością spalił w ogniu poza obozem; tak, jak WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A byka i jego skórę oraz jego mięso i gnój kazał spalić ogniem poza obozem, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi. |